

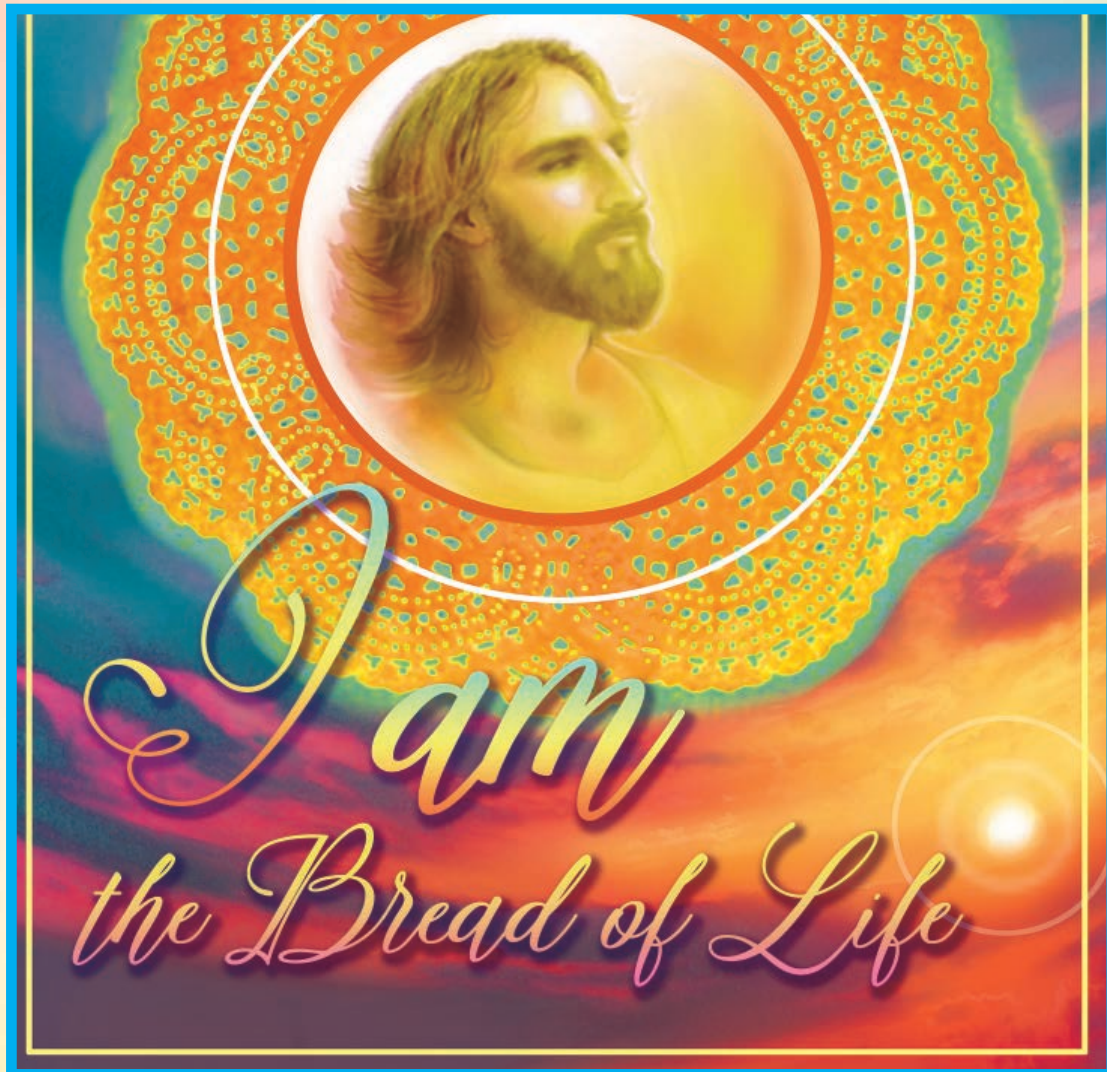


St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
August 5, 2018

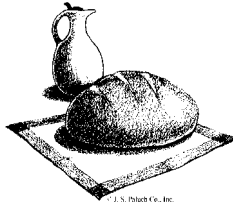


DECIMOCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Yo Soy El Pan de Vida

WORKING HARD FOR WHAT MATTERS MOST / TRABAJANDO DURO POR AQUELLO QUE MÁS IMPORTA

In this Sunday's Gospel reading, Jesus says: "Do not work for food that perishes but for the food that endures for eternal life." In other words: In your daily life, work hard to obtain whatever will nourish your soul and sustain you past death into eternity.



Jesus says: "The work God wants you to do is to believe in the one he sent." Why does he call this "work"?

To fully believe, we must work at getting rid of every doubt and distrust that interferes with our belief in Christ, our trust in his words (including what he inspired in the official teachings of the Church), and our willingness to conform to his way of life.

This work requires (1) identifying our vulnerabilities that make us doubt and distrust, (2) uncovering what we're afraid will happen if we do trust, and (3) overcoming that fear by gaining a better understanding of the truth. Any fear that interferes with our holiness is always based on something untrue.

Jesus says: "The bread of God, which nourishes your soul, is that which comes down from heaven and gives life." He's referring to his presence in the Eucharist, the bread that he provides in every Mass. What do you need to do so that you can be nourished more fully by the Eucharist? Is there something that's stopping you from receiving the Eucharist? Work hard to remedy that obstacle! It will make a difference to your eternal soul. If you're sincere about uniting yourself to Christ, he will make possible whatever is needed to clear the way.

Because the Eucharist is Jesus, it can heal us, purify us, and help us become more like Christ himself. However, it takes conscious effort to fully embrace this opportunity. Why would we want to be lazy about that? The benefits of hard work in our faith life will endure for eternity.

En la lectura del Evangelio de este domingo, Jesús dice: "No trabajen por el alimento que se echa a perder, más bien trabajen por el alimento que perdura para la vida eterna." En otras palabras: en tu vida diaria, trabaja duro para obtener lo que alimentará tu alma y te sostendrá al pasar de la muerte a la eternidad.

Jesús dice: "El trabajo que Dios quiere que hagas es creer en aquel que Él ha enviado." ¿Por qué llama a esto "trabajo"?

Para creer plenamente, debemos trabajar eliminando todas las dudas y la desconfianza que interfieren con nuestra fe en Cristo, con nuestra confianza en sus palabras (incluyendo lo que Él inspiró en las enseñanzas oficiales de la Iglesia), y con nuestra voluntad para ajustarnos a su forma de vida.

Este trabajo requiere: (1) identificar nuestras vulnerabilidades que nos hacen dudar y desconfiar, (2) descubrir qué tememos que suceda si confiamos, y (3) superar ese miedo al adquirir un mejor conocimiento de la verdad. Cualquier temor que interfiera con nuestra santidad, se basa siempre en algo falso.

Jesús dice: "El pan de Dios, que nutre tu alma, es el que baja del cielo y da la vida." Se refiere a su presencia en la Eucaristía, el pan que nos da en cada Misa. ¿Qué es lo que tienes que hacer para que puedas ser alimentado más plenamente por la Eucaristía? ¿Hay algo que te impide recibir la Eucaristía? ¿Trabaja duro para superar ese obstáculo! Hará una diferencia en tu alma eterna. Si eres sincero acerca de unirse a Cristo, Él hará posible lo que sea necesario para despejar el camino.

Dado que la Eucaristía es Jesús, nos puede sanar, purificar y ayudar a ser más como Cristo mismo. Sin embargo, se necesita un esfuerzo consciente para abrazar plenamente esta oportunidad. ¿Por qué querríamos ser perezoso al respecto? Los beneficios del trabajo duro en nuestra vida de fe perdurarán para la eternidad.



LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

**Saturday, August 11 at
5:00 pm (in English)**

Prsider: Fr. Hugo Morales

Deacon: Deacon Gianatasio

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: C. Volante

Communion Ministers: C. Wilson, D. Perry,
D. Cabrera-Rogowski, J. Vondra

Servers: V. Guidice, L. Ionescu

**Sunday, August 12 at
8:30 am (in English)**

Prsider: Fr. Hugo Morales

Deacon: Deacon Goeckner

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: D. Wink

Communion Ministers: K. Clark, M. Doman

Servers: A. Valladares

**Sunday, August 12 at
10:00 am (in English)**

Prsider: Fr. Hugo Morales

Deacon: Deacon Goeckner

Preacher: Fr. Hugo Morales

Lector: H. Sugay

Communion Ministers: J. Cusimano, V. Jao,
R. Nino, L. Knapton

Servers: L. Ionescu, D. Rodriguez

**Domingo, 12 de Agosto a las
12:00 pm (en Español)**

Celebrante: P. Hugo Morales

Predicador: P. Hugo Morales

Lectores: A. Vargas, E. Vargas

Ministros de Comuni3n: M. Meneses,
J. Enriquez, P. Gaytan, B. Gaytan, M. Anaya,
M.L Ramirez

Servidores: C. Cortes, S. Hidalgo

ST. TERESA VIGIL CANDLE/ VELA DE CONMEMORACI3N DE STA. TERESA

We have extended the deadline to reserve a vigil candle to commemorate a loved one in the St. Teresa of Calcutta Memorial Shrine. If you are planning to reserve or renew a vigil candle in the St. Teresa Shrine, please return the completed form with your contribution to the rectory by mail or in the collection basket by **August 13, 2018**.



Hemos extendido la fecha para que reserve su vela de conmemoraci3n de un ser querido.

Si usted desea reservar o renovar una vela

para conmemorar a un ser querido en la capilla de Santa Teresa, favor de llenar y regresar la forma junto con el pago, antes del **lunes, 13 de agosto**.

DON'T FORGET TO RESERVE YOUR MEETING ROOM / NO OLVIDE RESERVAR EL SAL3N PARA SU REUNI3N

Groups and organizations that will be meeting at the parish are reminded to reserve a meeting room through the parish online calendar or by calling the rectory to make arrangements. With limited parish space and numerous active organizations, it is not possible to ensure that meeting space will be available unless it is reserved in advance.



Grupos y organizaciones que tienen reuniones parroquiales en la parroquia tienen que recordar que necesitan reservar su espacio a trav3s del calendario por computadora entrando a la p3gina parroquial. Con el espacio limitado y numerosas organizaciones activas, no es posible garantizar que el espacio se encuentre disponible a menos que se reserva con anticipaci3n.

To schedule through the online calendar, You can view the events scheduled on the parish calendar by going to the parish website (www.stmaryofcelle.org), and clicking on "Calendar" on the left.

To schedule a meeting, click on "Room Scheduling Form" at the top of the page.

Puede ver los eventos programados en el calendario de la parroquia a traves de nuestra p3gina web y haga clic en "Calendario" a la izquierda. (www.stmaryofcelle.org),

Para programar una reuni3n, haga clic en "Room Scheduling Form" en la parte de arriba de la p3gina.

If you are planning to celebrate a baptism, wedding or a cotillion here at St. Mary of Celle, please be sure to reserve the church date first, before you reserve the hall.

Si usted esta planeando celebrar un bautizo, una boda o quincea3era en Sta. Mar3a de Celle por favor, aseg3rese de reservar la fecha en la Iglesia primero, antes de reservar el sal3n.

RELIGIOUS EDUC. REGISTRATION / REGISTRACIONES DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Religious Education Registrations are
Monday-Friday 9:00 am - 4:00 pm.
SPACE IS LIMITED!

Our Program is also in need of
catechists and assistant catechists.
You will be provided with information and
given the needed assistance to teach.

For more information,
please contact the office at
708-788-0876.

Las Registraciones de Educación Religiosa
son de **lunes-viernes de 9:00 am - 4:00 pm.**
ESPACIO ES LIMITADO!

Nuestro Programa también esta en necesidad
de catequistas y asistentes de catequistas.
Se le proporcionará información y
se le dará la asistencia necesaria.

Las clases son en inglés.
Para mas información favor de llamar
a la oficina al 708-788-0876.



SPRED PROGRAM NEWS / NOTICIAS DEL PROGRAMA DE SPRED

Special Religious Development (SPRED) is
looking for a leader catechist and a helper cate-
chist to be part of the group. Our sessions are
from mid-September until the end of May with
plenty of mentoring and training opportunities to
continue growing in our faith with our friends.

If you are interested in registering your
child, or would like to volunteer, please call the
rectory during office hours and leave a message
for Sara Ionescu.

Desarrollo Religioso Especial (SPRED) está
buscando un catequista líder y un catequista
ayudante para ser parte del grupo. Nuestras
sesiones son desde mediados de septiembre hasta
finales de mayo con muchas oportunidades de
mentoría/formación para seguir creciendo en
nuestra fe con nuestros amigos.

Si usted esta interesado en incribir a su hijo
a nuestro programa o si desea ser voluntario,
favor de llamar a la rectoria durante el horario de
oficina y deje un recado para Sara Ionescu.

MINISTRY OF ALTAR SERVERS / MINISTERIO DE MONAGUILLOS

This Ministry is open to all young
people **who have made their First Holy
Communion.** This is a wonderful oppor-
tunity to serve the parish and stay con-
nected to what is going on at Mass.

We need servers for all the
weekend Masses and Holy Days.
Altar Server Training will be available.
Please call the rectory if interested.



Este Ministerio está abierto a todos
los niños **que han hecho su Primera
Comunión.** Esta es una maravillosa
oportunidad de servir a la parroquia y
permanecer conectado con lo que está
pasando en la misa.

Necesitamos servidores para
todas las misas del fin de semana, y días
santos. Habrá entrenamiento disponible.
Por favor llame a la rectoría si está
interesado.

Mass Intentions

Monday, August 6 / Lunes

The Transfiguration of the Lord

8:30 AM Living & Deceased Parents

Tuesday, August 7 / Martes

St. Sixtus II, Pope and Companions, Martyrs; St. Cajetan, Priest

8:30 AM Communion Service

Wednesday, August 8 / Miércoles

St. Dominic, Priest

8:30 AM Joseph Stalzer †

Thursday, August 9 / Jueves

St. Teresa Benedicta of the Cross, Virgin & Martyr

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle
Epifania Jao †

Friday, August 10 / Viernes

St. Lawrence, Deacon & Maryr

8:30 AM Purgatorial Society

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

Saturday Vigil Mass, August 11 / Sábado

St. Clare, Virgin

5:00 PM Jerry Bland †
Camillo Grossi †

Sunday, August 12 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †

10:00 AM Blanche Vedral †

12:00 PM Aureliano Gradilla †
Silvino Brambila †
Lucila Escobar y Familia †
Refugio Gallardo †

To schedule a mass intention, please call, email or stop in at the rectory at least two weeks before the date of the intention. Masses may be scheduled up to one year in advance.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico o pasar a la rectoría al menos dos semanas de anticipación. Usted puede reservar su intención hasta con un año de anticipación.

Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana

July 28-29 / Junio

Income Received from Offertory Collection /
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations /
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,209.77

Electronic Funds Transfer /
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$110.00

Children's Offertory Envelopes
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$5.00

Total Offertory Collection /
Cantidad recibida.....\$4,324.77

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,160.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....(\$835.23)

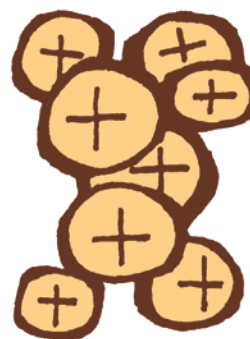
Fiscal Year to Date Deficit (7/1/18--6/30/19) /
Déficit actual del Año Fiscal(\$2,947.16)

Please consider donating online via GiveCentral at
<https://www.givecentral.org/location/533>

Thank you! ¡Gracias!

© J.S. Pabich Co., Inc.

I WILL
RAIN
DOWN
BREAD
FROM
HEAVEN



YO HARÉ
QUE
LLUEVA
PAN DEL
CIELO

SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Victoria Almanza
Sotero Barraza
Jay Goodwin
Sam Martyn
Joseph Jaworski
Helen Quasi Scotty
Rosemary Murgas
Irma Gomez
Shiela Foley
Eileen Cook
Tracey Choppi
Brian Choppi
Fernando Diaz
Celia Lopez
Sean Barnes

Sergio Yañez
María Elena Loya
María Gomes
Alfonso S. Gutierrez
Brandy Viti
Ann Mackin
Dianne Heflin
Helen Trytek
Patricia Cardenas
Gina Martinez
Zita Lopez
Elisa Perez
Bacilio Peña
Gilberto Hernandez
Isabel Hernandez

Leonel Jr. Villa
Carlton Shanks
John Bobowski
Julieta Enriquez
Esmeralda Enriquez
Mary Dedowicz
Anna Del Socorro
Bonfante
Lucy Sajdak
María Piña
Ramona Corpus
Hector Sanchez
Veronica Magallanes
María Concepción
Cabrera

Diana Sanchez
Juan Ramon
Mercado
Angela Diaz
Lisette Villa
Fr. Bob Roll
Kathleen Iacopetti
Lisa Viti
Elisa Murillo
Josefa Alvarez-
Romero
Rose Piemonte
Jessica Ortiz
Rosemary Murgas
John Schall

Maricela Ocegüera
Martha C. Sotelo
Leah V. Rios
Helen Bavone
Russell Zilinsky
Rebecca Hernandez
Karen Kernbauer
Jim Johnson
Therese Joy
Osbourn
Mary Philbin
Brad Barth
Amber Reza
Dolores Gutierrez
Lucy Graziano

Fr. Jim Clavey
Rebeca Farias
Felipe Villa
Marie Chavez
Daniele Santucci
Rita Magner
Natalie Vinson
Joseph Wagner
Edward Illian
Danny Doyle
Marie Illian
Guadalupe Beltran

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

INSTITUTO DE LIDERAZGO CRISTÓFORO

CLASES DEL OTOÑO 2018

¡Enriquece tu vida! Actúa con Iniciativa,
Responsabilidad, y Sentido de Pertenencia.
¡Comunícate! ¡Aprende! ¡Crece! y ¡Construye!
Adquiera... Confianza en sí mismo, Mentalidad
Positiva, Personalidad Atrayente, Facilidad de
Expresión, Entusiasmo y Optimismo.



Sesión Informativa e Inscripción
Viernes, Agosto 24, 2018 de 7:00pm a 10:00pm

Primera Sesión
Viernes, Agosto 31, 2018, de 7:00pm a 10:00pm

Iglesia Sagrado Corazón
819 N. 16th Ave.
Melrose Park, IL 60160

Curso de 10 semanas y 3 horas semanales.
Costo total \$120.00 (incluye material y diploma)

Para más información comuníquese al
773-481-0628 o 773-472-1515

PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales

Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education /Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu

Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

Youth Group and Altar Servers Ministry

Ministerio del Grupo de Jóvenes y Monaguillos

Rebecca Ramonez (708) 822-9568

PARISH INFORMATION

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402

Telephone / teléfono708-788-0876

Fax.....708-788-0242

Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org

Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org

Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

LITURGY SCHEDULE / HORARIO LITURGICA

Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés

12:00 pm Español / Spanish

First & Third Sunday of Each Month

Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday

Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves

6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /

Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm

RECTORY OFFICE HOURS / HORARIOS DE OFICINA DE LA RECTORÍA

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;

Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;

Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

Sunday / Domingo: CLOSED / CERRADO

RELIGIOUS EDUCATION HOURS / HORARIO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Monday-Friday / Lunes-Viernes 9:00 am-4:00 pm

CLOSED SATURDAY & SUNDAY / CERRADO SÁBADO Y DOMINGO

WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, AUGUST 6 / LUNES

7:00 pm - 9:00 pm 504
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

TUESDAY, AUGUST 7 / MARTES

9:00 am - 11:00 am Rectory
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
7:00 pm - 8:00 pm Rectory
Eng. Baptism Class / Clase Bautismal Ing.
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

WEDNESDAY, AUGUST 8 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
7:00 pm - 9:00 pm 504
Circle of Prayer Mtg / Reunión del Circulo de Oración

THURSDAY, AUGUST 9 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confessions & Adoration / Confesiones y Adoración
7:00 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Circle of Prayer / Circulo de Oración

FRIDAY, AUGUST 10 / VIERNES

7:30 pm - 10:00 pm Church / Iglesia
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

SATURDAY, AUGUST 11 / SÁBADO

10:00 am Church / Iglesia
Spa. Baptisms / bautizos Esp.

SUNDAY, AUGUST 12 / DOMINGO

2:00 pm - 4:00 pm Cafeteria
Spa. Baptism Class / Clase Bautismal Esp.

PEREGRINACIÓN A TIERRA SANTA

Le invitamos a una Peregrinación especial a
Israel - Tierra Santa del 13-28 de Octubre 2018

La salida es de Chicago O'Hare con el precio
de \$4,000 (todo incluido)

Para información, comuníquese con la
Sra. Alma Herrera al 708-508-3426 o
la Sra. Maria Herrera at 708-443-5756.



COPING WITH GRIEF

Elmhurst Memorial Hospital is offering a General Grief Group for Adults. Meetings are on 1st and 3rd Monday of each month, beginning August 6, from 6:30 pm - 8:00 pm. The group is open to any adult who has experienced the death of someone they love. Those interested may enter at any time. There is no charge for participation.



Elmhurst Memorial Hospital - Main Campus
York and Roosevelt Rd / East Entrance
The Maple Conference Room - Lower level
For more information, please call 331-221-0451.

FREE COMMUNITY HEALTH FAIR / FERIA DE SALUD COMUNITARIA GRATIS

St. Frances of Rome School, 1401 S. Austin Blvd.
in Cicero, is having a Free Health Fair on
Saturday, August 18

Free medical screenings and physical exams for adults
and children; free back-to-school physicals for children.

Registration: 8:00-10:30 am;
Health Fair: 9:00 am-noon.
For more information, call 708-329-4023.



Sta. Francisca de Roma, ubicada en el 1401 S. Austin
Blvd. en Cicero, tendrá una Feria de Salud Gratis el
sábado, 18 de agosto

Exámenes médicos y físicos para adultos y niños
gratuitos; físicos para los niños que
regresarán a la escuela.

La registración es de 8:00 a 10:30 am;
Feria de salud es de las 9:00 am - 12:00 pm
Para más información, llame al 708-329-4023.